



每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年01月

今日新闻

- ▶ 彭博社：滞留中国近七月后，装有澳大利亚煤炭的印度货船得以返航
0:40 - 3:51
- ▶ 卫报：英国新冠死亡病例超过 8 万，确诊病例突破 300 万
3:51 - 5:51
- ▶ BBC：印尼海军称，波音 737 客机坠毁位置已经找到
5:51 - 8:02
- ▶ BBC：金正恩誓将扩大朝鲜核武库
8:02 - 9:50
- ▶ 路透：特朗普支持者扰乱航空秩序，FAA 负责人誓将采取强硬措施
9:50 - 12:15

1

Bloomberg

Business

Indian Ship Set to Leave China After More Than Six Months' Wait

By Rajesh Kumar Singh
2021年1月9日 GMT+8 下午10:12

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-01-09/indian-ship-set-to-leave-china-after-more-than-six-months-wait>

彭博社：滞留中国近七月后，装有澳大利亚煤炭的印度货船得以返航

The bulk carrier is set to leave for Japan's Chiba port today, where the company's **back-up** crew has been waiting to take over.

该散装货轮计划于今日出航驶往日本千叶港，货运公司的后备船员已准备就绪，在千叶港等待接管货轮。

词卡

back-up n. 后备人员；备用物品

people or things that can be used to provide support and help if they are needed

o Army units can only operate if they have sufficient back-up. 部队有足够的后备力量时才能作战。

一艘滞留中国长达近七月的印度货轮已于上周获批准离开中国，前往日本千叶港进行交接事宜。货轮上的 23 名船员将乘航班返回印度。该货轮装有来自澳大利亚的煤炭，于去年六月中旬抵达中国唐山市京唐港。由于始终未能得到卸货许可，货轮只能停留在京唐港。截至去年 11 月，已有至少 21 艘散装货轮、将近 400 名船员滞留京唐港。

去年，中国与澳大利亚的外交冲突逐渐升级为贸易战。中国停止从澳大利亚进口煤炭、龙虾等产品。与此同时，世界各国对中国商品需求大幅上升，中国境内已出现了集装箱短缺，国际货运成本也随之不断上升。

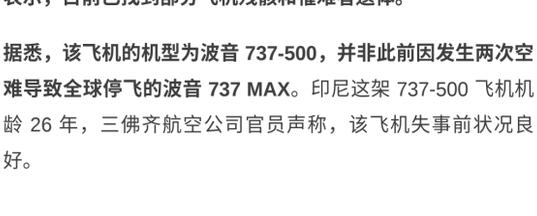
自去年七月开始，各国争相向中国采购与疫情防控、居家办公相关的产品，如医用口罩、电脑等。从去年六月初开始，将 40 尺货柜从上海运往美国洛杉矶的价格已翻了将近一番，从上海运往荷兰鹿特丹的货运价格已翻了两番。

但分析人士表示，集装箱的短缺限制了中国上个月的出口量。而且，随着二月上旬中国农历春节的到来，港口都将逐渐停止工作。因此，出口商都想赶在春节之前将货物运出，这也将加大集装箱的供给缺口。

日本上个月中旬公布的调查报告显示，除中国外，东南亚、印度都出现了货运成本飙升、集装箱供应不足的情况。韩国最大的航运公司现代商船（HMM Co.）表示，亚洲地区的集装箱短缺问题可能在 2021 年上半年都将持续。目前，现代商船已在韩美间航线中投入更多货轮来帮助韩国公司销售货物，并将在 1 月底增加前往欧洲的货船。

彭博社分析人士认为，目前出现的集装箱短缺、港口阻塞以及全球经济复苏都预示着 2021 年第一季度的经济数据会好于去年同期。

2



UK Covid deaths pass 80,000 and confirmed cases top 3 million

<https://www.theguardian.com/world/2021/jan/09/uk-covid-deaths-pass-80000-and-confirmed-cases-pass-3m>

卫报：英国新冠死亡病例超过 8 万，确诊病例突破 300 万

The 1 million lab-confirmed case **mark** was reached on 31 October, although the government did not start mass testing until May and there were lengthy issues following this.

去年 10 月 31 日，确诊病例突破 100 万大关。此前英国政府直到 5 月份才开始进行大规模病毒检测，随后出现了许多耗时长久的问题。

词卡

mark /mɑ:k/ n. (重要的) 水平，指标

a level or point that sth. reaches that is thought to be important

o Unemployment has passed the four million mark. 失业人数已突破 400 万大关。

当地时间 1 月 9 日，英国当天新增新冠确诊病例 59,937 例，累计确诊病例突破 300 万例；当天新增死亡病例 1,035 例，累计死亡病例达到 80,868 例。

根据美国约翰斯·霍普金斯大学的统计，只有美国、巴西、印度和墨西哥的新冠死亡人数超过英国。英国相关统计机构的数据显示，英国与新冠相关的死亡人数目前已达到 95,000 例。

尽管疫苗接种工作已经展开，但仍有专家认为目前英国的封锁措施过于“宽松”。由于冬季人们待在室内的时间较长，病毒气溶胶传播风险大大升高，且新发现的变异病毒传染性更强，英国的卫生系统又早已不堪重负，因此政府应该采取更严格的封锁措施，才能有效地控制疫情。

3



Indonesia Boeing 737 passenger plane crash site found, navy says

<https://www.bbc.com/news/world-asia-55606599>

BBC：印尼海军称，波音 737 客机坠毁位置已经找到

Sriwijaya Air, founded in 2003, is a local **budget** airline which flies to Indonesian and other South-East Asian destinations.

三佛齐航空成立于 2003 年，是当地一家廉价航空公司，运营飞往印尼本国和其他东南亚目的地的航班。

词卡

budget /'bʌdʒɪt/ adj. 价格低廉的

low in price

o The tourist information office will give you a list of budget hotels in the area. 游客信息中心会为您提供本地区廉价酒店名单。

当地时间 1 月 9 日，印尼三佛齐（Sriwijaya）航空公司一架客机起飞四分钟后失联，随后印尼官方宣布，飞机在雅加达附近海域坠毁，相关搜救工作已经展开。

据报道，这架飞机航班号为 SJY182，机上载有 12 名机组成员及 50 名旅客，其中包括 7 名儿童和 3 名婴儿，均为印尼籍人士。该客机于 1 月 9 日 14 时 36 分从首都雅加达起飞，目的地为印尼西加里曼丹省首府坤甸市，14 时 40 分与地面失去联系。根据实时航班追踪网站 Flightradar24.com 提供的信息，飞机在不到 1 分钟之内急速下降了 3,000 米。印尼警方表示，目前已找到部分飞机残骸和罹难者遗体。

据悉，该飞机的机型为波音 737-500，并非此前因发生两次空难导致全球停飞的波音 737 MAX。印尼这架 737-500 飞机机龄 26 年，三佛齐航空公司官员声称，该飞机失事前状况良好。

4

Kim Jong-un pledges to expand North Korea's nuclear arsenal

<https://www.bbc.com/news/world-asia-55598880>

BBC：金正恩誓将扩大朝鲜核武库

The speech is likely to be Mr Kim's way of **setting the stage for** talks with President-elect Joe Biden who will take office in less than two weeks' time.

当选总统拜登不到两周后即将宣誓就职，金正恩的这番讲话可能是为与拜登会谈作铺垫。

词卡

set the stage for 为...作铺垫

to make it possible for sth. else to happen

o The new evidence sets the stage for a long trial. 新的证据为漫长的审讯作了铺垫。

近日，朝鲜最高领导人金正恩在朝鲜劳动党第八次代表大会上表示，美国是“最大的敌人”，无论是谁入主白宫，美国对朝鲜的政策都不会改变。

此外，金正恩还誓言将扩大朝鲜的核武库、增强军事实力，包括发展长距离弹道导弹和超大型核弹头等武器，并声称核潜艇计划已经接近完成。但同时金正恩也声明，除非“敌对势力”计划对朝使用核武器，否则朝鲜不会使用核武器。

分析人士指出，金正恩的这番言论或是在向美国下任政府施压，表明平壤不会被制裁压倒，且将继续扩大其核武库。此前，尽管金正恩与现任美国总统特朗普关系较为融洽，但在特朗普任期，双方关于朝鲜核计划的谈判并未取得实际进展。

5

FAA chief vows tough line after some Trump supporters disrupt flights

<https://www.reuters.com/article/usa-election-airlines/faa-chief-vows-tough-line-after-some-trump-supporters-disrupt-flights-idUSL1N2JK0ET>

路透：特朗普支持者扰乱航空秩序，FAA 负责人誓将采取强硬措施

Last week, U.S. airlines and law enforcement agencies **bolstered** security at Washington-area airports after reports of disruptive behavior by some Trump supporters on flights into the region, which had raised concern about their departure.

上周，美国多家航空公司和执法机构加强了华盛顿地区各机场的安保工作。此前有报道称，一些特朗普支持者在飞往该地区的航班上扰乱正常秩序，导致人们担心这些人离开时还会引发新的问题。

词卡

bolster /'bɒlɪstə(r)/ v. 增加，改善

to improve sth. or make it stronger

o The country is free to adopt policies to bolster its economy. 这个国家可自由采取措施来巩固经济。

当地时间 1 月 9 日，美国联邦航空管理局（FAA）宣布，将对不守规矩的旅客采取强硬措施，此前，美国总统特朗普支持者在多班飞离华盛顿的航班上拒绝服从机组人员的指令，扰乱机上秩序。

FAA 负责人斯蒂芬·迪克森（Stephen Dickson）在声明中表示：“我希望所有旅客为了保障自身和航班的安全，遵守机组人员的指令。旅客的不当行为会干扰和妨碍机组人员履行其至关重要的安全职能。”另外，迪克森还补充道，“FAA 将对任何危及航班安全的人士采取强制措施，他们将面临从罚款到监禁等不同程度的处罚。”

上周早些时候，美国多个空乘协会呼吁，不应允许冲击国会大厦的特朗普支持者搭乘商业飞机离开华盛顿，理由是这些人此前前往华盛顿的航班上表现出了“暴徒心态的行为”。

阿拉斯加航空公司上周五表示，将禁止 14 名乘客乘坐该公司的航班，原因是他们在从华盛顿飞往西雅图的航班上作出了“不可接受的”行为，包括在机上拒绝佩戴口罩、大声喧哗、争论不休，并且骚扰机组成员。

编辑 | 天超 Timothy 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎